



第 25 期

2014 年 12 月

WWW.CIHD.DE

€5.00

# 德国中国工商会杂志

01  
专访

德国联邦经济合作与发展部长  
格德·穆勒博士专访

02  
专访

北京商务委员会主任  
卢彦先生专访

03  
会员活动

德国飞马集团代表受邀  
黄金大会介绍新技术

04  
会员活动

工商会举办中国  
企业收并购论坛



德国联邦经济合作与发展部长  
格德·穆勒博士



**Geschäftsgelände von FAMOUS in Düsseldorf**  
德国飞马集团公司位于德国杜塞尔多夫市的办公大楼

- **IM- und EXPORT: Industrieanlagen & Produktionslinien**  
进口出口：工业产品以及生产线设备
- **INVESTMENT: Unternehmensbeteiligungen in Deutschland, Produktionsstätten in China**  
项目投资：在德国投资企业以及在中国建立生产基地
- **DIENSTLEISTUNGEN: Vertrieb in den Bereichen Steinkohle & Stahl und Beratung im Segment von neuen Technologien**  
咨询服务：煤炭、钢铁行业产品经销以及新技术咨询服务

# Ihr China-Kompetenzpartner

## 您开拓德国业务的忠实合作伙伴



[www.famous-germany.de](http://www.famous-germany.de)

# 目录



05 格德·穆勒专访



07 北京商务委员会卢彦主任专访



15 飞马集团在黄金大会上作报告



17 工商联举办中国企业收并购论坛

## 04 致辞

德国中国工商会会长栾伟先生致辞

## 05 专访

德国联邦经济合作与发展部长  
格德·穆勒博士专访

北京商务委员会主任  
卢彦先生专访

经合组织顾问  
前中国欧盟商会主席  
约尔格·伍德克先生专访

## 10 经济

中德合作 / 合资企业：没有风险的“冒险”  
合立福律师事务所合伙人施密特先生

德国质量调查报告：  
“中国制造”更重品质

## 13 新闻

中国节：龙舞杜塞

科隆进一步加大与中国的合作

## 15 会员活动

德国飞马集团代表受邀  
黄金大会介绍新技术

安徽淮北代表团来德访问

山东招远代表团与工商联会谈

工商联举办中国企业收并购论坛

## 18

德国中国工商会主席团及顾问委员会成员  
德国中国工商会入会申请表

## 编辑出版

### 出版人：

德国中国工商会  
Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf, Germany  
www.cihd.de

### 编辑：

Stella Wang

### 校对：

Jing Ma

### 印刷：

Druckstudio GmbH  
Prof.-Oehler-Straße 10  
40589 Düsseldorf



德国中国工商会 会长 栾伟先生 致辞

**尊敬的各位德国中国工商会会员、顾问以及亲爱的读者们：**

圣诞将至，新的一期工商会杂志又和您见面了！中国驻德国的第四个总领事馆杜塞尔多夫领事馆总领事冯海阳已经到任，相信未来中国与杜塞尔多夫之间，中国与德国各领域的合作将更加紧密。

德国联邦经济合作与发展部旨在促进德国国内，以及与其他国家组织的经济合作发展关系，其中与中国的合作一直是部长穆勒先生最重视的话题之一。穆勒部长在今年 10 月底再次访问中国后，接受了工商会杂志的专访，在专访中他通过环保、农业、食品工业及对中国发展援助等方面阐述了中德之间息息相关的伙伴关系。

目前，中德的合作已经达到了历史新高，双方已互为彼此在欧盟、亚太地区的最大贸易伙伴。今年 10 月份，中国国务院总理李克强率部长及企业家代表团访问德国，与默克尔总理共同发布了中德联合新闻公报，签署了一系列商业协议。同样，德国社会也越来越重视当地的华人群体和中资企业，杜塞尔多夫市和科隆市分别于 9 月初和 9 月中旬在当地组织了盛大的“中国节”活动，德国民众通过活动更加了解中国文化，对求同存异有了更深的理解。

北京市商务委员会主任卢彦应邀参加了科隆中国节系列活动中的“中国商务论坛”，大家可以通过我们对他的专访进一步了解有关投资北京，北京与德国经济合作方面的信息。

德国中国工商会会员单位德国飞马集团有限公司副总经理兹瑟先生应邀出席在北京举行的世界黄金大会，并发表主题报告。德国飞马集团有限公司首次将最先进的矿井降温设备用于中国煤矿业，以改善煤矿井下工人的作业环境，成为中国业内一大创举。

前不久，安徽淮北市和山东招远市市长代

表团赴德拜访了德国中国工商会，并参观了杜伊斯堡内陆港以及工商会会员企业 WAT 热交换技术有限公司和 GTA 机械系统有限公司。

近年来，越来越多的中国企业收购德国公司，由于中国决策者和德国管理者及员工双方文化背景、管理观念和法律法规的差异，使得企业收购之后的融合变得比较困难，因此工商会于 11 月 26 日在杜塞尔多夫 Breidenbacher Hof 特别为在德国发展的中资企业举办了一个有关收购后常见法律问题的报告。

另外，还有一个好消息与大家共同分享：从 2014 年 11 月起，一家新会员企业——合立福律师事务所加入了德国中国工商会的大家庭，希望他们能够通过工商会的平台为更多的中德企业服务。

最后，我衷心希望本期杂志的内容能让您读有所获，并给您的商务合作带来一些新启发，同时感谢每一位读者今年对我们的支持和帮助，期待明年为大家带来更精彩的内容。

栾伟



格德·穆勒博士

图片：德国联邦政府 / Kugler

## 德国联邦经济合作部部长 格德·穆勒先生专访

**格德·穆勒博士自 2013 年 12 月起就任德国联邦经济合作与发展部部长一职。近日，穆勒先生就两国经济、政治、教育、农业、食品工业、环境保护等方面接受了工商会的专访，为大家带来了精彩的见解和观点。**

**工商会：**穆勒先生，您曾多次出访中国，甚至不久前还去了上海和北京。您对中国总的印象如何？您是否也认为中国在过去的 4 年中有着显著的变化？

对于我来说，每次出访中国时感受到的快速发展都令我惊叹。然而，我所有的中国合作伙伴都认为环境污染问题越来越严峻。目前，我们希望与中国进入新的气候、能源领域的创新合作伙伴关系，并使得我们的技术在这些领域能够得到使用。我们希望与中国的新的全球合作伙伴关系在这些领域能够发挥好，因为我们只有共同携手才能克服很多困难，如气候变化的挑战。

**工商会：**目前，中国新一届政府加强了对反腐的打击力度，对此您有什么样的看法？您是否也认为遏制腐败对中国来说是向前发展的重要一步？

对于一个运行中的国家来说，打击和预防腐败具有重要意义，是稳定发展的基础。腐败是促成社会不稳定的一个重要的危险因素。我非常支持习近平，他将反腐作为其任期内的重点工作来抓，并且在多边论坛致力于反腐。

**工商会：**您是否认为一些技术型的中国公司对德国公司是一个威胁，或是一个可能的合作伙伴？您认为这种中国的技术赶超也是德国对其良好发展援助的一个成果吗？

在中国的技术现代化中我首先看到整个

国际社会的利益。其实，环保、节能技术在中国能够被使用，也是我们非常希望看到的。然而，我们也不能忽略风险。对于我来说，公平竞争、保护知识产权，以及最低社会和环保标准是成功合作的基础。

德国对中国有着 30 年的发展援助的支持，这种合作是非常成功的。中国在德国的支持下，成功融资了第一个风能产业园。与此同时，风能行业作为非化石能源的扩张有了显著进展。

**工商会：**教育是经济和社会生活的基础，但在今天这个时代已不再是经济和职业方面成功的保证。对您来说，金融培训和自由创业者在对孩子的教育方面扮演了什么样的角色？

教育是一项人权，因而本身就是有价值的。但它表达的更多：它就像所有事物可持续发展所需要的发动机。教学和学习方法应该促进专业知识、实际操作技能以及更高层次技能的开发，而学习内容必须与生活和工作相关。

在可持续经济发展这方面，年轻人将会通过不同途径得到支持而获取经济和企业相关的知识，这也是创业所必需的装备。我们帮助那些对经济话题以及企业精神感兴趣的年轻人获取经济基础知识，并转换成教育、职业教育和促进就业的接口。

**工商会：**对于德国农业和食品工业未来发展来说，中国作为一个战略合作伙伴具有巨大的重要性。如何更好地促进这些方面的合作？

中国在我们许多的合作伙伴国家都有投资，例如在非洲大陆的农业扩张基础设施方面。战胜饥饿对我们两国来说是核心愿望。对我来说尤其重要的是，与中国在全球粮食及农业发展问题方面共同合作。

**工商会：**如您在媒体上看到的那样，环境污染对中国的威胁越来越强。您所在的联邦经济合作与发展部已经在这个领域与中国有关部门共同合作了吗？德国应该如何利用自身的现代技术对中国这方面进行支持？

今年十月份我在北京访问时，第一次这么近距离地感受到，雾霾和环境污染对人们的生活有多大的影响，因此我们将加强在气候变化和节能技术领域的合作。此外，我们也希望在城市可持续发展方面共同合作。我们不是从零开始：多年来我们与中国在各领域都有成功合作。德国在不同领域都有宝贵的经验，如建筑、城市发展、交通系统、农业、林业等。如果中国的环保问题能通过德国的专有技术变得更有可持续性，则是一个双赢的局面。

**工商会：**您认为德国对中国的发展援助对于政治和经济关系的改善是否有意义？

那种与中国的经典发展合作的时代已经过去了。中国经历了显著的经济增长，有亿万人已经摆脱了贫困。现在必须要确保这种发展，尤其是要更多地考虑社会和环境问题。同样，中国也需要在国际层面承担起责任，因为全球性未来问题只有共同努力才能解决，中国渐渐成为一个重要的发展合作的参与者。所有这些问题，我们在十月份的中德政府谈判时已约定，每年都要组织一个中德政府委员会会议，以确定下一步如何走。

**工商会：**德国企业如何从中国的发展援助中获益？他们将直接从中获取新订单吗？

德国将对中国在未来实施对符合条件的发展项目的计划以及提供开发贷款。这些贷款有贴近市场的条件，并且在联邦经济合作与发展部委托下作为重建贷款发放的，该计划的项目

将会在国际上公布，德国企业可以定期申请这些贷款。此外，我们还将继续支持公私合作项目有关德国国内经济的计划。

**工商会：**在发展援助领域是否在中国已经成功实施“旗舰项目”？

这不是发展援助，而是发展合作，因为我们与合作伙伴的关系是平等的，双方都同样作出贡献。我们已经与中国共同合作，为上海的第一座现代化地铁进行融资，以及第一个风能产业园、第一个烟气脱硫设备和污水及垃圾处理设备。联邦经济合作与发展部已在中国推动了大型职业培训项目，在那里实施德国二元制的职业教育。中国还举办了很受关注的“德中法律对话”活动，中国方面在很多领域都很信赖我们的咨询，例如环境法。顺便说一句，中国方面也作出了同样多的贡献。

**工商会：**穆勒先生，您作为联邦经济合作与发展部长如何看待中德两国经济和政治方面的发展？

中国已经实现了显著的经济增长，因此环境和社会问题对于可持续发展越来越重要，在德国也是同样如此。在这里我们将共同紧密合作。如果我们不能共同合作，则无法解决全球的未来问题。

**德国中国工商会对穆勒先生接受我们的采访表示衷心的感谢。**

德文版来源：德国联邦经济合作与发展部  
翻译：王颖 马静



今年 10 月李克强总理访德时赠送给默克尔一把“鲁班锁”，象征中德关系紧密不可分。（图片：中国网）



卢彦先生（右三）在今年 10 月访问科隆

## 北京商务委员会主任 卢彦先生专访

**北京和科隆已有 27 年的友好城市关系，在科隆今年 10 月举办中国商务论坛的时候，北京商务委员会主任卢彦率北京经贸代表团参会，并接受了德国中国工商会的专访。**

**工商会：**卢主任您好，很高兴在科隆举办的中德商务论坛上听到您的精彩发言。北京与德国经贸交往日益紧密，与科隆结为友好城市已有 27 年之久。能否介绍一下北京与德国经贸合作的现状？

近年来德国一直是在京直接投资最多的欧洲国家，在北京市利用外资的来源国家和地区中居第五位。德国在北京的投资迅速增长，2013 年全年德国在北京的投资是 10.7 亿美元。截止到今年 10 月，德国在北京的累计实际投资已经达到 49.3 亿美元，占全市实际利用外资的 5.6%。

北京的企业也积极到德国开展投资活动，而且德国是北京企业在欧盟投资最多的国家。截止到今年 10 月，北京市在德国拥有 44 家境外企业和分支机构，直接投资额为 1.54 亿美元，投资行业主要涉及制造业、商务服务业、批发和零售业、房地产业、计算机通讯和电子设备制造业等。此外，今年 1-10 月，北京与德国货物进出口额为 200.9 亿美元，同比增长了 28.1%；服务贸易进出口额为 29.6 亿美元，同比增长了 30.1%。

**工商会：**北京近十年来对外经贸合作的发展情况怎么样？

近十年来，北京在对外经贸合作方面实现了较快的发展。首先，北京利用外资的规模在逐年稳步增长，从 2003 年的 20 多亿美元到 2013 年达到了 85.2 亿美元，年均增长 16.9%。近十年设立的外商投资企业数量占到

历年来设立外资企业数的一半以上，实际到位外资超过 600 亿美元。在规模增长的同时，北京目前服务业对全市外资的贡献保持在八成以上，成为引进外资的重要领域，其中以总部型企业为代表的商务服务业就占到实际外资的 1/4 以上，排在所有行业的首位。

其次，北京的对外投资也取得了快速发展。近十年北京的境外投资规模扩大了 27 倍，2013 年增长到 30.75 亿美元，投资区域从周边国家和地区拓展到 6 大洲 110 多个国家和地区。同时，投资领域也在不断拓宽，逐步拓展到采矿业、制造业、租赁和商务服务业、房地产业、批发和零售业、信息传输和计算机技术服务业等广泛产业领域。

此外，北京的对外贸易也在快速发展。货物贸易方面，全市进出口规模从 2003 年的 685 亿美元发展到 2013 年的 4291 亿美元，年均增长超过 20%。目前，北京进出口额占全国的 1/10，占全球的 1.13%。服务贸易方面，全市进出口规模由 2003 年的 160 多亿美元增长到 2013 年的 1100 多亿美元，年均增长同样超过 20%。目前，北京服务贸易进出口总额占全国的 1/5，在全球服务贸易中占比超过 1%，已与 200 多个国家和地区建立了贸易往来。

**工商会：**北京与德国的合作领域是否在此期间也发生了变化，能介绍一下具体情况吗？

从双向投资合作来看，近年来德国在北京的投资领域由电子通讯制造等领域逐步扩展到高端汽车制造、环保、科技研发、商务服务领域。北京企业在对德投资方面更加注重与德国企业在技术研发、装备制造、物流运输、商品批发零售等领域的合作。

从双方贸易合作来看，北京与德国的进出

口商品主要以制造业成品和能源类产品为主，如手机、汽车及零部件、飞机零件、成品油和钢材等。与此同时，以中国（北京）国际服务贸易交易会为契机，近年来双方加大了在服务贸易领域的合作。三年来，共有 49 家德国企业和机构参加京交会，合作意向非常强烈，共达成意向签约金额 185.9 亿美元，涉及金融、文化、体育、建筑、环境等多个领域。

**工商联：有多少家德国企业在北京投资，领域分布是怎么样的？**

截止到今年 10 月，德国在北京累计设立外商投资企业 830 家。需要说明的是，德国排名前 20 位的财富 500 强企业中 80% 以上已经在北京投资，如大众、戴姆勒、西门子、宝马、慕尼黑再保险、德意志银行、拜耳、蒂森克虏伯等。德国在京投资项目主要集中在汽车、机械设备、日用消费品、化工、制药、环境与能源、商务服务、通信、金融等领域。

**工商联：在李克强总理近期访问德国期间，中德双方共同发表了“中德合作行动纲要”，在经济合作方面建议两国给予落户的企业更公平的待遇。对于来京投资的德国企业，北京是否出台了一些吸引德资的政策？**

北京在吸引德国企业来京投资方面的优势毋庸置疑。作为政治中心，北京便于投资企业及时获得国家重要政策信息。北京有着中国顶级的科技与文化资源、高端人才资源和金融资源，并且其基础设施、安全保障等优势都能够为企业在京发展提供充分的便利和安全保障。特别需要说明的是，跨国公司在北京设立地区总部，还能够享受到鼓励支持政策，以及更加开放的投资市场、更加高效的资金管理和更加便利的通关检疫等政府服务。当前，中国已将京津冀协同发展上升为国家战略，这一区域有望成为继长三角和珠三角之后的中国第三个区域经济增长极。今后北京发展将放弃“大而全”的经济体系，构建“高精尖”经济结构，重点促进城市可持续发展，以及治理“城市病”、解决空气污染和交通拥堵等问题，使经济发展更好地服务于北京作为全国政治中心、文化中心、国际交往中心和科技创新中心的城市战略定位。北京新的发展思路为我们双方经贸合作带来了新的机遇。德国在环保、绿色能源、轨道交通等领域拥有全球领先的技术，特别是北威州政府对鲁尔区污染进行了有效治理并成功完成了经济转型升级，值得我们学习和借鉴。

**工商联：近年来北京频现雾霾天气，而德国拥有世界上最尖端的环保净化空气技术，北京是否与德国在此方面有技术和生产性的合作？**

在空气污染的治理方面，北京从去年开始对包括雾霾天气在内的空气污染问题给予了高度重视，并开始积极采取措施治理。其中对新能源的运用是我们非常关注的，而在清洁能源

的利用方面，德国拥有许多全球领先的技术，比如西门子现在 43% 的业务是和绿色能源有关。此外，为减少污染排放和缓解交通拥堵，我们要全力发展轨道交通，而在轨道交通和相关设施设备方面，德国企业拥有全球领先的技术。另外，在像绿色建筑、绿色产品、绿色技术等方面我们也希望跟德国企业进行全方位的合作。所以，在治理大气污染方面，我们合作的空间越来越大，市场的需求也是巨大的，希望在这些领域我们会有更多的合作成果。

**工商联：北京在未来五年内与德国的合作是如何规划的，哪些行业是要抓的重点？**

中德两国作为亚洲和欧洲的重要经济体，拥有巨大的共同利益和丰富的合作领域。北京在新的发展时期，发展重点有所调整，但是我们跟德国的合作空间是越来越大的，而且领域也越来越聚焦。北京将继续加强与德国的经贸合作，在继续深化原有合作行业的基础上，抓住北京加快建设“高精尖”经济结构、治理“城市病”、推动京津冀协同发展的重要契机，积极扩大在高新技术、节能环保、清洁能源等德国优势领域的交流合作，并且希望德国企业在把区域性或功能性总部设在北京的同时，更好地发挥辐射带动作用。

**工商联：目前德国中小企业到北京投资已不像改革开放初期那样受重视，政府对外资企业进京投资设置了比本国企业投资更高的门槛，您是如何看待这种变化的？**

事实上，政府并没有对外资企业进京投资设置比本国企业更高的门槛。倘若德国中小企业产生这种感觉，也是因为随着市场体系的不断完善和中国本土企业的多年发展，各类企业在参与市场竞争过程中的压力越来越大了，因为市场向他们提出了更高的要求，但是北京一如既往欢迎和支持德国投资者。

**工商联：德国中国工商联一直致力于推进中德双边经济合作，到现在为止促成了中德的姐妹城市及经济项目合作，您对我们的工作是否有更好的建议和意见？**

非常感谢工商联在促进北京与德国双方经贸合作方面的积极工作。我们期待继续加强双方经贸合作，充分发挥各自有利条件，扩大优势产业间的合作共赢，进一步促进双方政府间、企业间的合作，促成更多的经济项目合作。当前，北京企业在德国等欧洲发达国家开展投资和项目合作还面临较多问题，例如对当地法律法规不熟悉，参与当地政策性支持项目意识不强，依法维护投资利益的能力有待增强。在诸如此类问题上，希望工商联给予支持和帮助。谢谢！

来源：北京市商务委员会



前中国欧盟商会主席约尔格·伍德克先生

## 经合组织顾问 前中国欧盟商会主席 约尔格·伍德克专访

### 约尔格·伍德克，经合组织顾问和前中国欧盟商会主席关于中德双向投资的未来接受采访。

**工商会：**伍德克先生，中国新一届的领导班子对于德国企业的投资环境有什么影响吗？

目前，在德国公司的监管方面几乎感觉不出什么变化，但是可以看出，尤其是李克强总理正在努力沟通实现：他提出的百分之七的较低国民生产总值经济增长率，金融危机预警和制度的改革都是非常艰巨的任务。李克强在交际方面是中国的首席心理学家。

**工商会：**中国的环境污染问题对当地的德国企业有什么样的影响？

很遗憾，这个问题无疑会愈演愈烈，因为水、空气和土壤污染极端恶劣。同时，这也是一个很大的负担，你不能吸引优秀的中国或外籍员工留在北京，很多人更愿意去上海，甚至根本不愿在中国工作。

**工商会：**中国工人在未来有哪些参与的机会，以及对计划到中国投资的德国企业有什么样的影响？

工人们越来越希望通过像西方的工会组织来影响公司决策层，这也正好符合德国公司的想法，为什么他们不能像在德国那样融合工会呢？股东将会感谢工会带来的风平浪静的工作氛围。

**工商会：**中国哪里将是未来的投资热点？欧洲产品在中国的需求如何？

北欧和中欧的公司定位都很好，主要以“求质量而不是数量”的投资为主，中国沿海地区的中产阶级对欧洲高质量产品的需求越来越

越大，但在人口众多的中部省份还需要时间。

**工商会：**未来几年哪些行业将是德国企业投资的重点？

当然是环保领域，在这里技术不可能马上转化为大批量产品。我们已经看到太阳能和风能行业等绿色科技仅仅在六年便经历了繁荣—萧条周期，盛极而衰的周期似乎在未来只可持续两年，流程和服务方面的知识都比较难以模仿。德国投资者不得不面对中国“教育过剩”的现状，并尝试定位自己的产品，以便使它们不沦落为轻易被取代的商品。

**德国人现在应该为自己的工作岗位担心吗？在您看来，这种情况对于德国公司及其员工有什么样的风险？**

中国人的收购运作还处于比较低的水平。遗憾的是，因为德国需要来自中国的投资，这个收购能与该公司的中国市场战略相结合，但中国的实用主义会遇到阻碍，收购者将技术带走，然后只留下一个公司空壳。这些德国被收购者想赚钱，只能整合当地的高技能德国工人。

**工商会：**在新任国家领导人习近平的领导下，未来的德国投资者在中国，以及中国投资者在德国会如何发展？

双向投资将会继续增加，这首先有助于中德两国促进两国民众彼此之间的相互理解。由于文化和政治制度的多样性，两国之间进行“正常”交往联系并非简单之事，推进中德交往需要付出巨大的努力。

德文版来源：中国网 翻译：王颖 马静



合立福律师事务所中国事务部

## 中德合作 / 合资企业： 没有风险的“冒险”

随着中德两国对彼此市场的交互占有，两国之间的合作 / 合资企业日益增多。从采购到贸易，到一般意义上的合作，再到合作经营企业，甚至成立合资经营企业，合作方式多种多样。“合资企业”的本意就是“共同去冒险”，这里一方面需要体现双方的互信，但同时也常常出现因合作协议模糊或者有误而对簿公堂的情形。

如果中德企业决定成立一家合作经营企业，那么一个通晓国际合同法并且熟谙双方文化背景的顾问将是极具推荐价值的，就像缔结婚姻关系时那样：尽到应有的审慎，不但要清楚通往合作的去程，也要明晰结束合作的返程。

此外，实践当中合作双方的自身经营与合资企业的共同经营常常界限不清，导致大量问题产生。在这里需要注意，应将合资企业的经营范围与双方自身的经营范围进行清楚地区分。下一步还要注意，从一开始就要明确合作双方与合资企业之间的正常业务往来，从而规避税务方面的不利。为了避免对方当事人对此进行操纵，双方应当起草《合资企业与合作双方业务往来协议书》，并将其作为《合资协议书》的附件。

另外，在真正建立合作经营企业时还需注意，需要结合新的《合资协议书》对合作双方原来的《公司章程》进行同步调整，特别是当合资企业所在国家的公司法中对此有强制性规定，并且无法通过《公司章程》予以规避的时候。

在中、德企业合作中往往涉及以技术出资的情况，如何有效地保护该技术自然是一个关注的重点。为此，有必要订立符合双方国家法律规定，特别是在对方所在国家可以强制执行的《保密协议》。

中、德企业间的合作生机勃勃，但也充满

了变数。这不仅仅是由于两国市场发展的差异，更往往是由合作双方的预期、投资意愿，以及后续投入意愿不尽相同所导致的。因此，《合作 / 合资协议书》中对此应有详尽的规定。

无论一般意义上的契约性合作，还是成立公司法意义上的合作经营企业，都有必要在双方之间用协议的形式明确质询权与知情权。特别是那些准备成立合资经营企业，而该企业位于对方所在国家或者第三国的，应当考虑设立特别审计权。

对于表决权均等(50/50)的合作经营企业，中立顾问制度被实践证明是很有益的。这些顾问向合资企业提交的建议具有约束力，并且不得偏向任何一方，只得以公司的利益为导向。此外，“公司僵局条款”也是经过实践检验而行之有效的。当企业处于僵持困境时，任何一方出资人都可以按照预定的价格公式，向对方发出股权转让要约。对方不承诺收购该股权时，要约方有义务按照同样的价格公式，收购对方的股权。

如果合作双方彼此或者单方面地向对方供应商品或者提供服务，则应当考虑设立一个稳固的免除和限制责任条款。在此务必要将两国的法律惯例考虑在内。

在建立合资经营企业时，还要注意防范出现“过度异化”，即一方股东违背对方意愿而发生变换。对此可以通过强制转让、先购权、强制随售权或者强制随售义务等一系列规定来实现利益公平。这类协议中经常会出现缩减的、不完整的，甚至逻辑不通的类似规定，对此一定要特别警惕。

合作与合资伙伴之间出现异议很正常，因此在合作协议中不仅应当有仲裁条款（其裁定

亦可在对方所在国家强制执行），更应该有一个制度性安排以便客观地澄清争议问题，从而避免一方“丢脸”，双方丧失信任的仲裁后果。

合作与合资企业的一个重要问题就是合作期间所产生的劳动成果与发明创造的权利分配，这些应当同时满足中德两国的强制性法律规定的內容。如果双方最终对于合作与合资企业不满意，就面临着如何解散该企业的问题。所以，合作协议中应当具备有实效并且可执行的解约条款。在合资经营企业的框架下，各种破产清算模型、股份的转让权与先购权，或者认沽期权与认购期权，以及为取得对方股份而公开或隐名竞价等往往都是行之有效的解决方案。

中、德企业在找到合作伙伴筹备合作或合资经营时往往会庆幸不已，但此时可千万不要忘记，这里还牵扯到庞杂的法律关系。因此，各项协议务必要起草得非常周全与细致。

位于杜塞尔多夫市的合立福律师事务所是一家立足德国，放眼国际的律师事务所。本文作者作为该事务所的合伙人，自1997年以来，就开始为中、德企业提供彼此市场准入、股权交易、合作经营与合资经营方面的咨询。

联系方式：Christoph.Schmitt@hflp.de

来源：合立福律师事务所

## 德国质量协会调查报告：“中国制造”更重品质

德国质量协会不久前发布的一份调查报告认为，中国企业的产品质量正在快速提升。这份报告是在对1214家具有代表性的德国工业和服务业企业调查后得出的结论。根据这项名为“质量—德国制造”的调查报告显示，目前一些以低成本作为竞争优势的经济体正希望在质量领域有所作为，类似中国、波兰和印度等国家正在为此作出积极努力。

这份调查显示，88%的受访企业认为，质量是德国经济成功的保障。该协会主席瓦尔维西表示，“通过质量管理来推动创新，中国也拥有巨大的潜力，而以解决问题为导向的成熟教育体系将为中国成为强大工业国家提供坚实基础。”

调查数据显示，中国将在质量竞争中提升最快。员工人数250人以上的企业中，56%的受访企业认为中国将在未来20年在质量上赶超德国。如果将所有受访企业数据统计在内，这一比例也高达42%，而认为中国产品质量未来将出现下降的企业仅占3%。此外，分别有38%和35%的受访企业认为波兰和印度在未来的质量竞争中会取得进步，位列第二和第三。

德国企业同时认为，美国和法国在未来的产品质量上不会对德国产品构成竞争，它们甚至有可能后退，很难有更大改善，而意大利的产品质量则被认为将下滑。

“过去几年，中国产品质量大幅提升。华为和中兴等公司在国际专利申请上处于领先地位，而过去处于领先地位的是德国的西门子和博世等公司。”德国西蒙顾和管理咨询公司董事长、“隐形冠军”之父赫尔曼·西蒙教授表示。

西蒙说：“‘中国制造’给人们的印象要

远落后于中国产品质量实际上的提升，其中一个主要的问题是，许多中国生产的产品都在西方品牌下销售，例如苹果或者戴尔。中国能制造质量很好的产品，中国企业现在要做的是把产品直接做到消费者手中，就像中国的联想电脑、海尔家电一样。从我的个人经验和参观的许多中国企业来看，中国企业在尖端品质领域的学习和追赶正在快速推进，很值得关注。”

瓦尔维西认为，通过质量、工艺环节以及品牌策略的发展，中国正在向价值链高端迈进。尤其在电子产品领域，中国获得了快速发展。阿里巴巴、华为、联想等中国企业已经自信地活跃于世界市场，而中国的消费者对产品品牌有越来越高的识别度，这也是中国制造向更高品质转型升级的推动力。

西蒙指出，通常来说，产品的质量和品牌形象是一个长时间积累的结果。除了当今的互联网公司之外，几乎所有有名的品牌都有很长的发展历史。

瓦尔维西说，德国的品质文化来自产品的耐用、安全、可靠和消费者的信赖。此外，德国的工程师经验、技术标准和双轨制培训制度，为德国品质打下了基础，这些核心品质要素在德国企业的全球生产链条中同样发挥作用。

教育和创新是未来产品质量竞争的保证和关键。“在未来全球竞争中，创新和资质越来越重要，低价竞争越来越难。”西蒙说。“中国教育在国际上处于较高水平，但在理论与实践结合方面，中国教育还需要加强。”另外，国际视野和海外实践经验十分重要，中国要继续积极推动。

供稿：中国网



克瑞斯道夫·施密特先生在活动上作报告

合立福律师事务所自 2014 年 11 月正式加入德国中国工商会的大家庭，成为新会员单位。工商联特地对合立福律师事务所合伙人、律师施密特先生进行了专访。

### 您第一次与中国的联系是如何产生的？

我 1995 年在中国进行了一次有趣的旅行后，于 1997 年开始帮助德国企业开拓中国市场，1999 年起协助中国投资者进入欧洲市场。

### 您眼中的中国是怎样的？

多样的文化，以及创新和新兴的社会。

### 您认为中国的优势是什么？

中国的优势在于其由于强大的市场需求，已经形成了一个难以置信的坚实的经济基础，且演化为一种巨大的内部市场相容的形式。此外，中国企业有时比全球其他国家企业动作更快，而且更有目的性。

### 中国哪些方面还需要改善？

除了贸易壁垒的消除之外，中国特别需要加强和培训职业教育这块，这对于中国技术和经济的进一步发展很重要。同时，中国的经济必须促进企业中个人也能够自由作决定的意愿。

### 什么是作为企业家必备的品质？

结构化信息的收集和加工能力，以及提供实时预测和在任何情况下作出决定的能力。

## 合立福律师事务所合伙人 律师施密特先生专访

如果您不从事现在的工作，您最喜欢的职业是什么？

骑摩托车，以及了解其他国家和文化。

您对最近看的哪部电影印象深刻？

《克劳德先生和他的四个女儿》，因为这部电影以一种有趣的方式表现了文化差异带来的偏见。

您的优点是什么？

有人说我是一个行动者和决策者，在遇到困难和情况不明时，能保持冷静并能洞察全局。

您的缺点？

我是个工作狂，为了客户能够做任何事情。

谁是您的榜样？

我自己，如果事情都能顺利完成的话。

您最看重身边人的哪些品质？

自由，开放和善于倾听。

您最爱的度假圣地是哪里？

中国的香港和西班牙的小岛丽比萨。

您最爱的食物是什么？

肉片配蘑菇汁、松露土豆泥和菠菜。

您保持精力旺盛的秘诀是什么？

一直为客户而忙。

如果您是德国总理，会立即出台什么样的政策？

有关针对律师的清晰的政策指引，以及应按律师受理成功率收费政策的实施。



杜塞尔多夫市长盖泽揭开中国节帷幕

## 中国节：龙舞杜塞

在中国马年的9月6日，主题为“龙舞杜塞”的杜塞尔多夫第四届“中国节”活动在市政厅的广场上拉开帷幕。这个活动已进行了几年，是基于中国和杜塞尔多夫的关系，特别是杜塞尔多夫与重庆缔结城市友好关系十周年这一契机。“尽管杜塞尔多夫与重庆之间相隔万里，但是两个城市间的关系在过去十年中发展更加紧密，主要体现在经济、文化和民间层面的深入交流。”杜塞尔多夫市长托马斯·盖泽这样说。盖泽与中国驻法兰克福总领事梁建全共同为“杜塞尔多夫中国节”揭幕。“而且新铁路线——新丝绸之路从重庆直达我们的周边城市杜伊斯堡，这就证明了中国和北威斯特法伦州的良好合作关系。我很高兴将首次访问杜塞尔多夫的姐妹城市——重庆，并期待为双方关系的深化开启更多的合作项目。”市长又表示。

来自法兰克福的负责北威州领区的梁建全总领事对此说法表示同意。他在致辞中说，杜塞尔多夫在中国以投资者福地和商务关系聚集地而出名——“杜塞当然也是一个对中国留学生有吸引力的城市。中德关系目前正处于历史上最好的阶段，特别是在合作方面，在当地发挥了关键作用。从中国的角度来看，北威州首府杜塞尔多夫是中德之间积极交流的一个榜样，因此杜塞尔多夫也将成立中国驻德国的第四个总领事馆，这已强调了杜塞尔多夫对中国的重要性仍然在继续增长。”

今年的杜塞尔多夫第四届中国节也是为了庆祝与重庆友好关系十周年的缔结。10年来，莱茵河旁的杜塞尔多夫和长江旁的重庆两市之间有着深入的政治、经济和文化的交流。除了舞台上的精彩艺术表演，还有一些手工工艺美术师特意从重庆过来展示民族工艺艺术品。他们在市政厅广场上的帐篷里展示一些中国艺术遗产珍品如瓷器、造纸和纺织产品。此外，在市政厅的大厅内还展出了主题为“重庆印象”

的摄影展。

“中国节”开幕后，来自亚琛工业大学的中国学生在舞台上表演了精彩的舞蹈。接着重庆艺术专业团体带来的表演成为舞台节目中的亮点，由10名成员组成的乐团使用中国传统的乐器演奏了中国人耳熟能详的经典乐曲。活动持续到晚上8点，杜塞尔多夫的市民们好好享受了一场丰富多彩的中国文化盛宴。



中国节当天的特色入口和舞台节目

德文版供稿：杜塞尔多夫市政府



科隆中国节当天盛况

## 科隆进一步扩大 与中国的合作

为了进一步扩大与中国的合作，科隆市于9月17日在科隆 Gürzenich 会议中心举办了“中国商务论坛”。来自经济、科技和政治等各届共 350 名客人出席了由科隆市经济促进局组织的高级别的中德经济会议。超过半数的出席嘉宾是中国人，而且来自科隆友好城市北京的经贸代表团全体成员也在北京商务委员会主任卢彦的带队下出席了活动。

“科隆作为无可比拟的中国经济投资地，通过此次活动进行了很好的宣传。”市长罗特斯在论坛新闻发布会上如是说。鉴于科隆与北京已经有 27 年的友好城市关系，中国驻德国柏林大使馆公使李晓弭强调说，“科隆和北京之间的伙伴关系是两国合作的一个成功范例。”他确信，“中国商务论坛的举办将会带动更多的中国企业前来科隆投资兴业。”

这次会议的主讲嘉宾是来自波恩大学政治学系国际关系方向的辜学武教授，他同时也是全球研究中心的总监。辜教授以“中国的特殊道路及其四大试验”为主题作了开场演讲。

来自中国和德国的专家们在接下来的两个交流中，就中国企业投资北威州，特别是科隆的经济框架条件，以及北威州的环境和能源产业与中国合作日渐紧密为引子作了讨论。活动由记者、畅销书作家和国际知名中国问题专家弗兰克·希恩和德国之声记者张丹红主持。

“对于中国投资者来说，科隆是欧洲的绝佳投资地。”主管科隆经济的副市长乌特·贝格在新闻发布会上这样说。她在参与小组讨论时又补充道，中国商务论坛的举办彰显了科隆作为中国事务中心的位置，约 200 名中国企业目前在科隆开展他们的业务。根据中国方面的倡议，科隆凭借其卓越的服务和庞大的中国网络支持当地落户企业和投资者。基于这种坚实

的基础，科隆也将是中国未来重要的经济合作伙伴。北威州经济部国务秘书豪瑟斯基博士也在他的致辞中突出了北威州对于中国投资者极富吸引力的地位。现落户北威州的 800 个中国企业中，有 200 个企业在科隆控制全德乃至欧洲的业务。

为了进一步宣传落户科隆及中德公司间的合作，科隆市主管经济的副市长计划在 2015 年上半年组织一个环保方面的商务代表团到中国进行访问，主要涉及环保技术领域，因为科隆拥有必要的经验和高新技术，可以帮助中国解决环境问题。对于地方经济来说，可以为其提供卓越的商业机会，同时为在当地投资的中国企业提供对外合作的最佳框架。

在商务论坛第二轮的交流中明确了科隆与中国在环保领域有着良好的合作条件：科隆已与北京在今年二月正式确认了环保方面的合作。去年，科隆和北京的垃圾管理专家已经进行了一场热烈的专业交流。科隆市分管环保的副市长雷格已经三次前往京交会参加活动。随着“智慧城市科隆”的出现，科隆已研讨出当前北京环境问题的解决方案。

科隆中国节于 9 月 20 日开幕，当天市区的 Neumarkt 被 50 顶帐篷所覆盖：除了调料、食品、茶道，还有水墨画、书法、传统中医、中文课和服装展示。此外，中国艺术家的舞台表演也是此次中国节的亮点之一。

在 2012 年科隆欢庆与北京的 25 年友好城市关系时，科隆市长罗特斯表示，这样的节日要定期每两年组织一次，那么下一次中国龙将于 2016 年再舞科隆。

德文版供稿：科隆市政府



德国飞马集团副总经理兹瑟先生在黄金大会上作报告

## 德国飞马集团代表受邀 黄金大会介绍新技术

中国黄金大会是全球领先的黄金和有色金属专业会议之一，于今年9月10日—12日在北京召开。该国际会议的赞助商包括中国最大的黄金生产商以及中国和国际金融机构，此外中国国有资产管理委员会、商务部、国家改革和发展委员会、工业信息及土地资源部都给予了支持。当然，世界黄金协会也是支持机构之一。除了专业人士外，很多来自该行业的中国大型公司的决策者也参与了此次活动。

会议在9月10日开幕当天由著名专家就不同主题作了精彩报告——例如在黄金和有色金属行业中运用的新技术，以及创新融资模式等。一些国际性的大公司就面板新技术作了演示，如芬兰的设备制造商 Outotec 展示了阶段性的最新研究成果。而且，德国中国工商会的会员企业德国飞马集团公司有幸在活动上介绍了矿井降温领域的最新技术。

矿井降温在中国黄金和有色金属矿产业被定义为业内的下一个需要解决的大问题之一，所以飞马集团公司副总经理兹瑟先生应邀对当前矿井降温的系统和技术进行了阐述。飞马公司是德国矿井降温最先进的生产商 WAT 热交换技术公司（也是德国中国工商会的会员企业）在中国的全权代理。经过无数煤碳矿井降温项目的联合实施，飞马公司和 WAT 公司在中国矿山界有着极好的口碑。

目前为止，矿井降温在中国的矿山界只是一个小角色，因此在中国黄金和有色金属矿领域至今没有广泛普及。此次报告不是针对专业人士，而是针对感兴趣但不具备专业背景的企业决策层。兹瑟先生在演讲中尝试阐述矿井散热问题的基本关系，然后介绍了具体的解决方案。

基于该大会的国际性要求报告人必须使用

英语，这也正是为什么飞马公司派出兹瑟先生作为演讲者的原因。尽管有严格的时间限制，兹瑟先生还是作了一场有趣和信息量较大的报告，得到了在场超过 100 位参会嘉宾的热烈欢迎。在随后的问答环节中，来宾们争先恐后提了一些有关矿井降温的问题，活动后仍然讨论不断。德国矿井降温技术用于中国黄金和有色金属矿的介绍得到了巨大的成功，人们希望在未来也能受益于德国供应商的这一技术。



中国黄金大会活动现场

供稿：德国飞马集团公司



## 德国中国工商会组织 国内代表团来德交流

### 安徽淮北代表团来德访问

2014年10月15日至17日，安徽省淮北市市委副书记、市长黄晓武率团赴德国，宣传推介淮北，深化对外交流，促进合作发展。

淮北市是一座新兴的能源城市，紧邻长三角，位居淮海经济区的中心，地下资源异常丰富。鲁尔区是德国也是世界重要的工业区，以煤炭、电力、煤化工、钢铁和机械制造为核心产业。黄晓武一行来到北威州首府杜塞尔多夫市，与北威州投资促进署副署长霍尼希和中国事务中心贝恩斯深入交流。经协商，双方下一步将通过德国中国工商会和北威州驻南京代表处加强友好合作，寻求共赢发展合作商机。黄晓武表示，淮北与鲁尔区产业结构相近，发展历程相似，鲁尔区的成功转型对淮北具有极强的借鉴意义。

在德国期间，黄晓武一行还赴鲁尔区杜伊斯堡市了解老工业区城市商业化改造情况，以及前往法兰克福拜访了全球最大工业气体公司梅塞尔集团，并与集团副总裁、首席财务官汉斯·杰德就梅塞尔在淮投资事宜进行了深入交流并达成初步合作意向。



黄市长与北威州投资促进署霍尼希先生互赠礼物

### 山东招远代表团与工商会会谈

2014年10月31日，山东招远市政府携企业家代表团作客德国中国工商会，此次代表团由山东招远市市长王光耀率领。拜访期间，王市长和德国中国工商会会长、德国飞马集团公司总裁栾伟教授就招金集团与飞马集团合作等多个项目进行了会谈。

招远市位于山东省东北部、烟台市境西北部，西北临渤海莱州湾。全市总面积1433.18平方千米，总人口56.59万人（2013年末）。招远黄金资源遍布全境，储量丰富，开采历史悠久，是全国第一产金大市（县），2002年1月被中国黄金协会命名为“中国金都”。

在德期间，德国中国工商会组织代表团参观了德国中国工商会会员企业WAT热交换技术有限公司和GTA机械系统有限公司，并与其就有色金属矿山井下热害治理和金属矿山井下巷道机械化支护等合作项目进行了技术方面的交流。



招远代表团在工商会与栾会长会谈

供稿：德国中国工商会



栾伟会长致欢迎辞

## 德国中国工商会举办 中国企业收并购论坛

近年来，越来越多的中国企业成功收购德国公司，在德国大展宏图，让我们作为中国人倍感自豪，但随之而来的文化背景、管理理念、工作方式的差异也是横跨在中国决策者和德国管理者之间的一道鸿沟，特别是德国复杂的法律规定更是让中国投资者无所适从。针对这个普遍存在的问题，德国中国工商会于 11 月 26 日在杜塞尔多夫超五星豪华酒店 Breidenbacher Hof 举行了“中国企业在德收并购论坛”，特别邀请了 Orth&Kluth 律师事务所合伙人、资深收并购律师 König 博士和 Grosse-Brockhoff 博士为大家进行了一场信息量较大且生动有趣的专题报告。

德国中国工商会会长栾伟教授在欢迎辞中提到，在他往返中德 26 年间深切地感受到中国企业在德国的发展由弱到强，欣喜地发现中国企业不断在德国乃至欧洲市场占据自己的一席之地。当然，企业实力不断壮大后的各种问题也接踵而来，特别是中德企业方面的融合问题，及收并购有关法律法规的一切细节都是每个企业负责人不可忽视的。随后 Orth&Kluth 的两位专家围绕收并购前的准备、合并阶段及之后需要注意的法律事项一一作了详细的阐述和解释，并举实际案例，以深入浅出的方式加深在座中资企业总经理们的理解，还引起了在场来宾的热烈讨论。活动最后，栾伟教授还以自己作为企业管理者的亲身经历提醒在座来宾，在德国创业发展必须以德国式的管理方法与员工沟通，人情再大还需以法律为先。

出席活动的企业多数为已在德完成收并购项目、正在酝酿以及处在收购过程中的中国企业。来宾们纷纷表示，这次活动非常及时，让他们了解到整个收并购项目中最应该重视的一些细节，包括收并购前需要提前考虑的与工会、与员工的沟通策略，以及所收购公司权利与责任的清晰划分。

德国中国工商会是在数十家对中国感兴趣的德国中小型企业共同发起下于 2002 年成立的。工商会成立得到了中国驻德国大使馆、德国联邦经济部的大力支持和德中企业的鼎力协助，工商会由时任中国驻德国大使马灿荣先生任荣誉会长，主要吸收对与中国经济贸易合作感兴趣的德国中小型企业为会员单位，其宗旨是建立和加强德中两国之间在经济贸易领域的联系，尤其是两国中小企业间的联系合作，为企业创造寻找和发现商机的条件。成立多年来，工商会不仅定期组织各种经贸论坛，帮助中国政府在德国招商引资，还拥有自己的内部刊物，每期都会推出中德政治或商界的重磅级人物专访，渐渐发展为德国首屈一指的高端中德双语商务刊物。2015 年工商会还计划举办中德经济论坛、工商会年会及“飞龙杯”高尔夫球邀请赛等活动。

本次活动得到了具有 200 年历史的酒店 Breidenbacher Hof 的大力支持。Breidenbacher Hof 一直服务于小众客户，以高端、私密、个性化服务为导向，成为德国行业内座标性的豪华商务五星酒店。参加活动的嘉宾还有幸参观了酒店商务会客室、总统套房等设施。



中国企业收并购论坛活动现场

供稿：德国中国工商会